

全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试

英语笔译专业《翻译实务》考试大纲

一、考试目的

《翻译实务》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的复试考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围：

本考试是测试考生是否具备英汉互译实践能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英汉词汇量、语法知识、语篇翻译能力以及英汉两种语言转换的应用技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外社会文化以及政治、经济、外交等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。
4. 具备较强的英汉/汉英语篇翻译能力。

四、考试形式

本考试采取语篇翻译的主观试题方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容：

本考试包括二个部分：英汉语篇翻译和汉英语篇翻译。总分 150 分。

I. 英汉语篇翻译

1. 考试要求

要求应试者具备英汉语篇的翻译实践能力，基本了解英语国家的社会、文化、经济、政治、外交等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译。译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时约 400—450 个单词。

2. 题型

将长度为 550—600 词的英语语篇译成汉语，要求译文准确、流畅，共 75 分。考试时间为 90 分钟。

II. 汉英语篇翻译

1. 考试要求

要求应试者具备汉英翻译的基本技巧和能力；基本了解中国的社会、文化、经济、政治、外交等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，

用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；汉译外速度每小时 300—350 个汉字。

2. 题型

将长度为 450—500 个字的汉语语篇译成英语，要求译文准确、流畅，共 75 分。考试时间为 90 分钟。

《X 语翻译基础》考试内容一览表

序号	题 型		题 量	分值	时间（分钟）
1	语篇 翻译	英译汉	一篇文章 550—600 个单词	75	90
2	语篇 翻译	汉译外	一篇文章， 450—500 个汉字。	75	90
总计	——		——	150	180